



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

ឯកសារបកប្រែ
TRANSLATION/TRADUCTION
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 07-Jul-2015, 11:11
CMS/CFO: Sann Rada

សំណុំរឿងលេខ: ០០៣/០៧-០៩-២០០៩-អ.វ.ត.ក - ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ : សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
កាលបរិច្ឆេទ : ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥
ភាសា : អង់គ្លេស [ភាសាដើម]
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ : សាធារណៈ

ដីកាសម្រេចលើសំណើរបស់មាស មុត សុំធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញជាឯកសារ
សាធារណៈដោយមានខ្ទបសម្ព័ន្ធ ក និង ខ ជាឯកសារសាធារណៈ និងខ្ទបសម្ព័ន្ធ ក
ជាឯកសារសម្ងាត់

ធ្វើជូន :

សហព្រះរាជអាជ្ញា

ជា លាង
Nicholas KOUMJIAN

មេធាវីការពារក្តី មាស មុត

អាង ឧត្តម
Michael KARNAVAS

សហមេធាវីដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី

ហុង គីមសួន
គីម ម៉េងឃី
ម៉ុច សុវណ្ណារី
សំ សុគង់
ទី ស្រីនិណា
ផែន ពៅ
Philippe CANONNE
Laure DESFORGES
Ferdinand DJAMMEN-NZEPA

Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI
Fabienne TRUSSES

បានឃើញ ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ចុះថ្ងៃទី ២៧ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០០៤ (“ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក”)។

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដាក់នៅថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ (“ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរ”)។¹

បានឃើញ ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីទីតាំង ឧក្រិដ្ឋកម្មនានាទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៣ ដាក់នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៤ (“ដីកាសន្និដ្ឋាន បញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែម”)។²

បានឃើញ កិច្ចស៊ើបសួរទាក់ទងនឹងការចោទប្រកាន់អំពីការរំលោភបំពានក្រុមព្រហ្មទណ្ឌ ឆ្នាំ១៩៥៦ ឧក្រិដ្ឋកម្មប្រឆាំងមនុស្សជាតិ និងអំពើបំពានបំពានយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរទៅលើអនុសញ្ញាទីក្រុងហ្សឺណែវ ចុះថ្ងៃទី ១២ ខែ សីហា ឆ្នាំ ១៩៤៩ ជាបទល្មើសដែលមានចែង និងផ្ដន្ទាទោសតាមមាត្រា ៣(ថ្មី), ៥, ៦, ២៩ និង ៣៩ នៃច្បាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក និងមាត្រា៥០០, ៥០១, ៥០៣, ៥០៥, ៥០៦, ៥០៧ និង៥០៨ នៃក្រមព្រហ្មទណ្ឌឆ្នាំ ១៩៥៦។

បានឃើញ ដីកាសប្រេមដាក់ មាស មុត ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យដោយកំបាំងមុខ ដាក់នៅថ្ងៃទី ៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥។³

បានឃើញ វិធាន ២១, ៥៦ និង ៧២ នៃវិធានផ្ទៃក្នុងរបស់ អ.វ.ត.ក (“វិធានផ្ទៃក្នុង”)។

បានឃើញ មាត្រា ១,៣ និង៩ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីពីចំណាត់ប្រភេទ និងការគ្រប់គ្រងព័ត៌មាន ទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង (“សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត”)។⁴

¹សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D1 ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី២របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទាក់ទងនឹងកងទ័ព បដិវត្តន៍កម្ពុជា ថ្ងៃទី ២០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០០៨។ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D1/1 ការជូនដំណឹងអំពីការដាក់ដីកាសន្និដ្ឋាន បញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរលើកទី ២ របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីពី ថ្ងៃទី ៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៩ ។

²សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D120 ដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែមរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិស្តីពីទីតាំង ឧក្រិដ្ឋកម្មនានាទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង ០០៣ ថ្ងៃទី ៣១ ខែ តុលា ឆ្នាំ ២០១៤។

³សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D128 ដីកាសប្រេមដាក់ មាស មុត ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យដោយកំបាំងមុខ ថ្ងៃទី ៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥។

បានឃើញ សំណើរបស់មាស មុត សុំឱ្យចាត់ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញជាសាធារណៈ ដាក់នៅ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ (“សំណើ”)^៥។

បានឃើញ ករណីខ្វែងយោបល់គ្នាចុះបញ្ជីនៅថ្ងៃទី ៧ និងថ្ងៃទី ២២ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០១៣ និងថ្ងៃទី ១៤ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។

I. ប្រវត្តិនិតិវិធីពាក់ព័ន្ធ

១. នៅថ្ងៃទី៣ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ (“ស.ច.ស.អន្តរជាតិ”) បានដាក់ មាស មុត ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យដោយកំបាំងមុខ ហើយបានជូនដំណឹងគាត់ ជា អាទិ៍ថា មានរបស់គាត់បានផ្លាស់ប្តូរពី “ជនសង្ស័យ” ទៅជា “ជនត្រូវចោទ”។ ដូច្នោះ មាស មុត នឹងអាចប្រើប្រាស់សិទ្ធិទាំងអស់ដែលជនត្រូវចោទមានសិទ្ធិទទួលបានតាមវិធានផ្ទៃក្នុង^៦។

២. នៅថ្ងៃទី ៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ មេធាវីការពារក្តី បានដាក់សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យ^៧។

៣. នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥ សហមេធាវីតំណាងមាស មុត (“មេធាវីការពារក្តី”) បាន ដាក់សំណើ^៨។

II. សារណា

៤. នៅក្នុងសំណើ មេធាវីការពារក្តី ស្នើថា ក្រៅពីឯកសារស្តីពីស្ថានភាពហិរញ្ញវត្ថុរបស់ មាស មុត រាល់សារណាទាំងអស់របស់ខ្លួនដែលបានផ្ញើជូនការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

⁴ សេចក្តីណែនាំអន្តរក្តីស្តីពីចំណាត់ប្រភេទ និងការគ្រប់គ្រងព័ត៌មានទាក់ទងនឹងសំណុំរឿង (វិសោធនកម្មលើកទី ២) ថ្ងៃទី ៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៤

⁵ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D129 សំណើរបស់មាស មុត សុំឱ្យចាត់ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញជាសាធារណៈ ថ្ងៃទី ១០ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥។

⁶ ដីកាសម្រេចដាក់ឱ្យស្ថិតក្រោមការពិនិត្យ កថាខណ្ឌ ៦៨ និង ៧២។

⁷ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D128.1/1 សៀវភៅចុះបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់លោក មាស មុត ប្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹងការជូន ដំណឹងរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត Harmon អំពីបទចោទប្រកាន់ប្រឆាំងមាស មុត ថ្ងៃទី ៩ ខែ មីនា ឆ្នាំ ២០១៥។

⁸ សំណើ ទំព័រ ១។

(“ក.ស.ច.ស”)(“ឯកសារដែលបានស្នើ”) គួរធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញជាឯកសារសាធារណៈ ដើម្បីផលប្រយោជន៍តម្លាភាព។ មេធាវីការពារក្តី បន្ថែមទៀតថា ភាគច្រើនក្នុងចំណោម ឯកសារទាំងនោះមិនសំដៅលើឯកសារសម្ងាត់នៅក្នុងសំណុំរឿងទេ ប៉ុន្តែ ត្រូវបានធ្វើចំណាត់ ថ្នាក់ជាឯកសារសម្ងាត់ ដោយគ្រាន់តែថា មាស មុត មិនទាន់ត្រូវបានសហចៅក្រមស៊ើប អង្កេត (“ស.ច.ស”) ប្រកាសជាសាធារណៈថាជាជនសង្ស័យតែប៉ុណ្ណោះ។^៩

៥. មេធាវីការពារក្តី បន្ថែមទៀតថា ដើម្បីផលប្រយោជន៍យុត្តិធម៌ គឺត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ ឡើងវិញលើឯកសារដែលបានស្នើ ដាក់ជាឯកសារសាធារណៈវិញ ពីព្រោះថា ឯកសារទាំង នេះមានផលប្រយោជន៍ជាសាធារណៈ ហើយនឹងលុបបំបាត់ភាពមិនត្រឹមត្រូវដែលបាន រាយការណ៍នៅក្នុងសារព័ត៌មាន។ បន្ថែមពីលើនេះទៀត ការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញ លើឯកសារដែលបានស្នើ នឹងអនុញ្ញាតឱ្យសាធារណជនអាចយល់ដឹងពីការងារដែលបាន អនុវត្តដោយមេធាវីការពារក្តីនៅក្នុងអំឡុងពេលស៊ើបសួរ^{១០}។ ឯកសារដែលបានស្នើ មាន បង្ហាញនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក ភ្ជាប់ជាមួយនិងសំណើ រួមជាមួយនិងឯកសារមួយដែលស្នើសុំ ដាក់បង្ហាញជាសាធារណៈដោយមានការកោសលុប ភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធ ខ និង បានដាក់ស្នើសុំ ឱ្យមានការកោសលុប^{១១}។

III. ច្បាប់ជាធរមាន

៦. វិធានផ្ទៃក្នុង ២១(១) ចែងពីផ្នែកពាក់ព័ន្ធថា៖

“១. ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ វិធានផ្ទៃក្នុង សេចក្តីណែនាំអនុវត្ត និង បទបញ្ជារដ្ឋបាលទាំងអស់ជាធរមាន ត្រូវតែបកស្រាយក្នុងន័យការពារជានិច្ចដល់ ប្រយោជន៍របស់ជនសង្ស័យ ជនត្រូវចោទ ជនជាប់ចោទ និងជនរងគ្រោះ ដើម្បីធានា អំពីសច្ចភាពផ្លូវច្បាប់ និងកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីប្រកបដោយតម្លាភាព ដោយគិតដល់ លក្ខណៈពិសេសរបស់អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា ដូចមានចែងក្នុង ច្បាប់ស្តីពីការបង្កើតអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញ និងកិច្ចព្រមព្រៀង”។

^៩សំណើ ទំព័រ ១ និងកថាខណ្ឌ ៦។

^{១០}សំណើ កថាខណ្ឌ ៦។

^{១១}សំណើ ទំព័រ ១។

៧. វិធានផ្ទៃក្នុង ៥៦(១) ចែងថា៖

“១. [...] ការស៊ើបសួរមិនត្រូវធ្វើឡើងជាសាធារណៈឡើយ។ បុគ្គលទាំងអស់ដែលចូលរួមក្នុងការស៊ើបសួរត្រូវរក្សាឱ្យបាននូវការសម្ងាត់។

៨. មាត្រា ១ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ចែងថា៖

“១.១. សេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះចែងអំពីវិធានសម្រាប់ចំណាត់ប្រភេទព័ត៌មានទាក់ទងសំណុំរឿង និងឯកសារនៅក្នុងប្រភេទដូចមានចែងក្នុងមាត្រា ២(ឃ) លើកលែងតែមានសេចក្តីសម្រេចផ្សេងពីនេះរបស់តុលាការ។

១.២. គោលការណ៍ដែលនាំឱ្យមានសេចក្តីណែនាំអនុវត្តនេះ គឺជាតម្រូវការទាមទារឱ្យមានតុល្យភាពរវាងការសម្ងាត់នៃការស៊ើបអង្កេតរបស់តុលាការ និងផ្នែកផ្សេងៗទៀតនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីរបស់តុលាការ ដែលមិនបើកចំហដល់សាធារណជន ដោយមានតម្រូវការធានាឱ្យមានតម្លាភាពនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសាធារណៈ និងសម្រាប់គោលបំណងនៃការអប់រំ និងកេរ្តិ៍ណែនាំ។”

៩. មាត្រា ៣ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ចែងថា៖

“៣.១. ដើម្បីអាចដាក់ឯកសារយោងទៅតាមកម្រិតនៃភាពសម្ងាត់ ដែលបានបង្ហាញជូននៅក្នុងមាត្រា ២(ឃ) ប្រភេទអនុផ្នែកនៅក្នុងសំណុំរឿង (តាមសេចក្តីណែនាំអនុវត្តស្តីអំពីការដាក់ឯកសារនៅចំពោះមុខ អ.វ.ត.ក) ត្រូវមាន ៣ ចំណាត់ថ្នាក់ (១) សាធារណៈ (២) សម្ងាត់ និង (៣)សម្ងាត់បំផុត។

[...]

៣.៣ ប្រសិនបើឯកសារដែលត្រូវដាក់ មានមួយផ្នែកជាឯកសារសាធារណៈ មួយផ្នែកទៀតជាឯកសារសម្ងាត់ ឬសម្ងាត់បំផុត (ឧទាហរណ៍ ឯកសារដែលដាក់ជាឯកសារសាធារណៈ ប៉ុន្តែ ឧបសម្ព័ន្ធជាឯកសារសម្ងាត់) ក្នុងករណីនេះ ឯកសារមួយផ្នែកដែលជាឯកសារសាធារណៈត្រូវដាក់នៅក្នុងសំណុំរឿងផ្នែកសាធារណៈ រួមជាមួយនឹងសន្លឹកមួយបញ្ជាក់ថាមានឯកសារមួយផ្នែកទៀតជាឯកសារសម្ងាត់ ឬសម្ងាត់

បំផុតតាមករណីជាក់ស្តែង។ ឯកសារសម្ងាត់ ឬសម្ងាត់បំផុត ត្រូវដាក់នៅក្នុងសំណុំ រឿងផ្នែកសម្ងាត់ ឬផ្នែកសម្ងាត់បំផុតតាមករណីជាក់ស្តែង។ [...]"។

១០. មាត្រា ៩ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ចែងថា ៖

“៩.១. ឯកសារ ឬព័ត៌មានអាចត្រូវបានចាត់ប្រភេទសាឡើងវិញ (និងដាក់ទៅក្នុងផ្នែកនៃសំណុំ រឿងដែលមានកម្រិតសម្ងាត់ខុសគ្នា)អនុលោមតាមបញ្ជារបស់សហចៅក្រមស៊ើប អង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះតាមករណីសមស្រប។

៩.២. អត្ថបទឯកសារសាធារណៈនៃឯកសារសម្ងាត់ ឬសម្ងាត់បំផុត អាចត្រូវបានរៀបចំ ឡើងដើម្បីដាក់ក្នុងផ្នែកសាធារណៈនៃសំណុំរឿង តាមការណែនាំរបស់សហចៅក្រម ស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំជម្រះតាមករណីសមស្រប។ អត្ថបទឯកសារសាធារណៈថ្មី អាចនឹងរៀបចំតាមរយៈ

- ក. បង្កើតច្បាប់ចម្លងពីឯកសារដើម។
- ខ. កោសលុបចេញពីច្បាប់ចម្លងនូវព័ត៌មានសម្ងាត់ និងសម្ងាត់បំផុត ទាំងអស់ដែលអាចធ្វើបាន។
- គ. បញ្ជូនសំណៅកោសលុបនេះទៅសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ឬអង្គជំនុំ ជម្រះ ដើម្បីពិនិត្យឡើងវិញ និងសម្រេចមុននឹងដាក់ឯកសារទាំង នោះចូលទៅក្នុងផ្នែកសាធារណៈនៃសំណុំរឿង។

អត្ថបទឯកសារសម្ងាត់នៃឯកសារសម្ងាត់បំផុត អាចត្រូវបានរៀបចំឡើងតាមរបៀប ប្រហាក់ប្រហែលគ្នានេះ។

៩.៣. បើសិនអត្ថបទឯកសារសាធារណៈនៃឯកសារសម្ងាត់ ឬសម្ងាត់បំផុត ត្រូវបានរៀបចំ ឡើងតាមសំណើភាគីមួយ ការកាត់ចេញផ្នែកណាខ្លះណាមួយត្រូវធ្វើឡើងដោយភាគី ស្នើសុំ និងដាក់ស្នើការអនុញ្ញាត ដោយអនុលោមតាមមាត្រា ៩.២.(គ)”។

IV. ពិភាក្សា

- ១១. គោលការណ៍ទូទៅនៃការសម្ងាត់កិច្ចស៊ើបសួររបស់តុលាការដែលបានចែងនៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៦(១)ចាំបាច់ត្រូវធ្វើឱ្យមានតុល្យភាពជាមួយនឹងសិទ្ធិរបស់ជនត្រូវចោទក្នុងការទទួលបានតម្លាភាពកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី ដែលបានចែងនៅក្នុងវិធានផ្ទៃក្នុង ២១(១)¹²។ ដូច្នេះ ប្រសិនបើលែងមានមូលហេតុដែលត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារណាមួយជាឯកសារសម្ងាត់ទៀតហើយនោះ ស.ច.ស អាចពិចារណាធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារនោះឡើងវិញដាក់ជាឯកសារឯកសាធារណៈ។
- ១២. ដោយបានត្រួតពិនិត្យឯកសារដែលបានស្នើ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ យល់ឃើញថា លែកលែងតែឯកសារចំនួន ១៥ ឯកសារទាំងអស់អាចធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញពី “សម្ងាត់” ទៅ “សាធារណៈ” ដោយមិនប៉ះពាល់ដល់លក្ខណៈសម្ងាត់ និងសុចរិតភាពនៃកិច្ចស៊ើបសួររបស់តុលាការទេ។ បញ្ជីឯកសារដែលអាចធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញជាឯកសារសាធារណៈ មាននៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក ភ្ជាប់ជាមួយនឹងដីកាសម្រេចនេះ។
- ១៣. ឯកសារមួយក្នុងចំណោមឯកសារដែលបានស្នើ ដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធទីពីរភ្ជាប់ជាមួយនឹងសំណើ មានព័ត៌មានដែលនៅតែសម្ងាត់នៅពេលនេះ។ ស្របតាមសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត មាត្រា ៣.៣ និង ៩.២ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ យល់ស្របតាមសំណើសុំកោសលុបផ្នែកសម្ងាត់នៃឯកសារនេះ ហើយធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញជាឯកសារ “សាធារណៈ” ដោយមានការកោសលុប។ ឯកសារនេះត្រូវបានកត់សម្គាល់ថាជាឯកសារកោសលុបនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធក។
- ១៤. ឯកសារចំនួន ១៥ ដែលមិនអាចធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញជាឯកសារសាធារណៈ គឺសុទ្ធតែទាក់ទងនឹងកិច្ចស៊ើបសួរកំពុងបន្តដំណើរការនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣ ដែលជាការសម្ងាត់ហើយយោងលើឯកសារសម្ងាត់ផ្សេងៗទៀត ឬក៏មានព័ត៌មានអំពីអត្តសញ្ញាណរបស់សាក្សី និងជនរងគ្រោះសក្តានុពល។ ដូច្នេះ ស្របតាមវិធានផ្ទៃក្នុង ៥៦(១) និងសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត ១.២ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ មិនយល់ឃើញថាសមស្របត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារទាំងនេះជា

¹² សូមមើល មាត្រា ១.២ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត។
 អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ពោធិ៍សែនជ័យ ភ្នំពេញ
 ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

ឯកសារ “សាធារណៈ”ទេនៅពេលនេះ។ ឯកសារទាំងនេះមានបង្ហាញនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ គ ភ្ជាប់ជាមួយនឹងដីកាសម្រេចនេះ។

១៥. ចុងក្រោយបំផុត ស.ច.ស.អន្តរជាតិ កត់សម្គាល់ថា ដើម្បីឱ្យសាធារណៈជនអាចពិនិត្យមើល ឯកសារតាមខ្លឹមសារពេញលេញ និងត្រឹមត្រូវដែលជាឯកសារអាចដាក់បង្ហាញតាមរយៈដីកា សម្រេចនេះ ឯកសារពាក់ព័ន្ធមួយចំនួនក៏ចាំបាច់ត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញជាឯកសារ “សាធារណៈ”ដែរ។ ឯកសារបន្ថែមទាំងនេះផ្តល់ខ្លឹមសារពាក់ព័ន្ធនឹងឯកសារដែលបានស្នើ ហើយការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញនេះ នឹងអនុញ្ញាតឱ្យសាធារណជនអាចយល់ដឹងកាន់តែ ច្បាស់អំពីកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីរបស់តុលាការនៅក្នុងសំណុំរឿង ០០៣។ ហេតុដូច្នោះ ស.ច.ស.អន្តរជាតិ យល់ឃើញថាជាការសមស្របដែលត្រូវធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារបន្ថែម ទាំងនេះឡើងវិញជាឯកសារ“សាធារណៈ”នៅពេលនេះ។ ឯកសារទាំងនេះមានបង្ហាញនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ខ ភ្ជាប់ជាមួយនឹងដីកាសម្រេចនេះ។

១៦. ដីកាសម្រេចនេះដាក់ជាភាសាអង់គ្លេសដោយឯកសារបកប្រែជាភាសាខ្មែរនឹងដាក់តាមក្រោយ។

តាមសំណងហេតុខាងលើ ខ្ញុំ MARK B. HARMON ៖

១៧. **បន្ទាប់ឱ្យធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញចំពោះឯកសារនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក ពីសម្ងាត់ ទៅ សាធារណៈ** ដោយមានការកោសលុប ដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ក។

១៨. **បន្ទាប់ឱ្យធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញចំពោះឯកសារនៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ ខ ពីសម្ងាត់ ទៅ សាធារណៈ**។

១៩. **បដិសេធមិនធ្វើចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារឡើងវិញពីសម្ងាត់ទៅសាធារណៈទេ ចំពោះឯកសារ សម្ងាត់នៅក្នុងឧបសម្ព័ន្ធ គ។**

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១៦ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ ២០១៥

ចៅក្រម Mark B. Harmon
សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ
International Co- Investigating Judge
Co-juge d’instruction International